

KANTON  
LUZERN

# **Niveau de maîtrise de l'allemand chez les enfants préscolarisés**

*Questionnaire destiné aux parents*

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern*

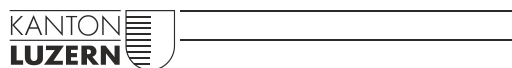
*Elternfragebogen*

*Französisch*



Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement  
**Dienststelle Volksschulbildung**  
Kellerstrasse 10  
6002 Luzern

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch)

Luzern, November 2021

2021-1733/5\_Sprachstand\_Französisch\_DVS\_2021

Code

# Connaissances en allemand des enfants d'âge préscolaire

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionnaire aux parents Français (5)

Elternfragebogen

### Datelimite d'envoi:

Einsendeschluss:

.....

**Veuillez remplir au complet les champs ci-dessous.**

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Enfant** (nom, prénom, date de naissance)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

**Rue/n°**

Strasse/Nr.

**NPA/localité**

PLZ/Ort

**Mère** (nom, prénom)

Mutter (Name, Vorname)

**Père** (nom, prénom)

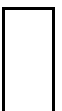
Vater (Name, Vorname)

**Numéro de téléphone**

Telefonnummer

**E-Mail**

E-Mail



# Chers parents



Liebe Eltern

Les parents qui parlent uniquement le suisse allemand ou l'allemand avec leurs enfants voudront bien compléter les questions 1 à 3 et aller directement à la question 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Comment compléter le questionnaire

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Orientez vos réponses sur vos expériences quotidiennes avec votre enfant. Il sera ainsi possible de recenser très exactement le niveau linguistique de votre enfant.  
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Répondez aux questions suivantes le plus spontanément possible, pour vous et votre enfant. Il n'y a pas de bonnes ou mauvaises réponses.  
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- En présence du signe  , veuillez cocher la case adéquate.  
Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Après le signe  ..... , vous êtes priés d'inscrire vous-même une réponse.  
Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- **Dans le questionnaire, les termes mère et père sont utilisés. On entend par là les parents ou les tuteurs légaux de l'enfant.**  
**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Vos données seront utilisées de manière confidentielle. Elles seront évaluées de manière anonyme et utilisées à des fins scientifiques.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

**1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant?** (la langue que l'enfant parle le plus fréquemment)


Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

**2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Non  
Nein

Oui, lesquelles?:  .....

Ja, welche?:

**3. Parlez-vous essentiellement l'allemand ou une autre langue dans votre famille?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Uniquement l'allemand ou le suisse allemand → Aller à la question 18.  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Généralement l'allemand ou le suisse allemand  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Moitié-moitié  
Teils-teils

Généralement une autre langue  
Meistens eine andere Sprache

Exclusivement une autre langue  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Si vous parlez uniquement l'allemand ou le suisse allemand dans votre famille, veuillez aller directement à la question 18. Vous permettrez ainsi l'obtention de valeurs statistiques importantes.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

**4. Quelle langue parle généralement la mère avec l'enfant?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

**5. Quelle langue parle généralement le père avec l'enfant?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

**6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de l'allemand?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Mère**  pas de connaissances  faibles  moyennes  bonnes / très bonnes  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Père**  pas de connaissances  faibles  moyennes  bonnes / très bonnes  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

## 7. Votre enfant comprend-il l'allemand?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Non  
Nein
- Oui, un peu  
Ja, ein wenig
- Oui, assez bien  
Ja, ziemlich gut
- Oui, très bien  
Ja, sehr gut

## 8. Votre enfant parle-t-il l'allemand?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Non  
Nein
- Oui, un peu: quelques mots comme «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Oui, assez bien: phrases simples comme «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Oui, très bien: couramment; l'enfant peut s'exprimer sans problème en allemand.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

## 9. Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Il ne parle pas encore l'allemand.  
Es spricht noch kein Deutsch.
- Depuis quelques mois  
Seit einigen Monaten
- Depuis environ un an  
Seit ungefähr einem Jahr
- Depuis qu'il sait parler.  
Seit es sprechen kann

## 10. A quelle fréquence votre enfant raconte-t-il quelque chose en allemand?

(par exemple parents, autres enfants, proches, etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Jamais  
Nie
- Rarement  
Selten
- Parfois  
Manchmal
- Souvent  
Oft

## 11. Votre enfant pose-t-il des questions en allemand?

(par exemple: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Jamais  
Nie
- Rarement  
Selten
- Parfois  
Manchmal
- Souvent  
Oft

## 12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

### essen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schneiden

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schlafen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### Velo/Fahrrad fahren

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### ziehen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### kochen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### werfen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schreiben

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### trinken

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### rennen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### Jacke anziehen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### telefonieren

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



- Je ne pourrais pas dire quels mots mon enfant connaît.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

**"Wo ist das Fenster?"**

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

**"Was ist dein Lieblingsessen?"**

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

**"Wie gross bist du?"**

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

**"Willst Du mitspielen?"**

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

**14. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des enfants germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement  
Selten

Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours  
Täglich

**15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des adultes germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement  
Selten

Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours  
Täglich



**16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il des émissions télévisées en allemand (ou d'autres médias numériques)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Jamais  
Nie
- Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich
- Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich
- Tous les jours  
Täglich


**17. Votre enfant connaît-il des histoires allemandes (chansons ou poèmes)?**

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1-3 histoires  
1-3 Geschichten
- 5-10 histoires  
5-10 Geschichten
- Plus de 10 histoires  
Mehr als 10 Geschichten


**18. Avez-vous actuellement un mode de garde germanophone pour votre enfant (la crèche, de l'accueil familial de jour, group de jeux)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Oui  
Ja
- Depuis quand?  ..... (mois/année)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Nom de la crèche / de l'accueil familial de jour, group de jeux:  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Adresse:  .....  
Adresse:


Nombre d'heures par semaine:  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 heures  
1-3 Stunden
- 4-8 heures  
4-8 Stunden
- 9-16 heures  
9-16 Stunden
- plus de 16 heures  
Mehr als 16 Stunden

- Non  
Nein

**19. Remarques générales (p. ex. concernant le questionnaire, les connaissances linguistiques de l'enfant, la fréquentation d'une institution, etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....

**Par ma signature, je confirme avoir rempli le questionnaire conformément à la vérité.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lieu/date: 

Ort / Datum

.....

Signature: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)